

1 Allgemein			General	
1.1	Adresse des Maschinenherstellers, Aftersale-Kommunikation		Dirección del fabricante de la máquina, comunicación postventa	<i>Möglichkeiten für Ersatzteilbestellung, Technische Fragen, Serviceanforderung</i>
1.1	Hinweise über die Gewährleistung		Indicaciones sobre la garantía	
1.2	Konformitätserklärung		Declaración de conformidad	
1.3	Unterweisungs- und Schulungspflicht		Obligación de instrucción y formación	
	1.3.1	Protokollmuster	Modelo de protocolo	
1.4	Interne Betriebsanweisungen		Instrucciones de funcionamiento internas	
1.5	Liste der relevanten Normen		Lista de las normas relevantes	
1.6	Zielgruppenzuordnung		Asignación de destinatarios	
1.7	Glossar - Erläuterung bestimmter Fachbegriffe		Glosario - Explicación de determinados tecnicismos	
1.8	Konventionen der Dokumentation		Convenciones de la documentación	<i>Kursiv-fett-Zitat, Sicherheitshinweise etc.</i>
2 Sicherheit			Seguridad	
2.1	Sicherheit-Maschine Allgemein		Seguridad general de la máquina	
2.2	Gefahrenzonen		Zonas de peligro	
	2.2.1	Mechanische Gefahrenzonen	Zonas de peligro mecánico	
	2.2.2	Elektrische Gefahrenzonen	Zonas de peligro eléctrico	
	2.2.3	Weitere Gefahrenzonen	Otras zonas de peligro	
2.3	Definition der Arbeitsplätze des Betreiberpersonals		Definición de los puestos de trabajo del	
2.4	Notwendige Schutzausrüstung des Betreiberpersonals		Equipamiento de protección necesario del personal de servicio	
3 Technische Informationen			Información técnica	
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung, Produktparameter		Utilización reglamentaria, parámetros del producto	
3.3	Technische Daten		Características técnicas	
	3.3.1	Maße und Gewichte	Medidas y pesos	
	3.3.2	Arbeitshöhe	Altura de trabajo	
	3.3.3	Gemessener Schallpegelwert	Valor de nivel acústico medido	+ Angabe der genutzten DIN
3.3	Beschreibung		Descripción	<i>Funktionen der Maschine und Baugruppen</i>

4 Vorbereitende Tätigkeiten		Preparativos	
4.1	Sicherheitshinweise bei den vorbereitenden Tätigkeiten	Indicaciones de seguridad durante los	
4.2	Zielgruppe	Destinatarios	
4.3	Fundamente	Fundamentos	
4.4	Anschlussparameter für Spannung, Wasser und Druckluft	Parámetros de conexión para tensión, agua y aire comprimido	
4.5	Notwendiger Schallschutz	Protección acústica necesaria	
4.6	Produktzu- und Abfuhr	Carga y descarga de producto	
4.7	Abladen und Aufstellen der Maschine	Descarga e instalación de la máquina	
4.8	Erst-Inbetriebnahme der Maschine	Primera puesta en marcha de la máquina	
5 Betrieb		Servicio	
5.1	Sicherheitshinweise beim Betrieb	Indicaciones de seguridad durante el servicio	
5.2	Zielgruppe	Destinatarios	
5.3	Einschalt- und Ausschaltprocedere	Procedimiento de conexión y desconexión	
5.4	Programmarten	Tipos de programa	<i>Betriebsarten, verschiedene Betriebsmodi</i>
5.5	Software	Software	
5.5.1	Programmbeschreibung	Descripción del programa	
5.5.2	Wichtige Programmfunktionen	Funciones importantes del programa	
5.5.3	Parameteränderungen	Modificaciones de parámetros	
5.6	Produkt- oder Programmwechsel	Cambio de producto o programa	
5.7	Austausch von verschlissenen oder defekten Werkzeugen	Sustitución de herramientas desgastadas o defectuosas	
6 Wartungsintervalle		Intervalos de mantenimiento	
6.1	Sicherheitshinweise bei der Wartung	Indicaciones sobre seguridad durante	
6.2	Wartungsfristenerklärung	Aclaración de periodos de	
6.3	Wartungstätigkeiten – Täglich	Trabajos de mantenimiento – Diariamente	
6.4	Wartungstätigkeiten – Wöchentlich	Trabajos de mantenimiento – Semanalmente	
6.5	Wartungstätigkeiten – Monatlich	Trabajos de mantenimiento – Mensualmente	
6.6	Wartungstätigkeiten – Jährlich	Trabajos de mantenimiento – Anualmente	

6.7	Schmierstoffangaben	Datos de lubricante	
7	Kleinere Störungen während des Betriebes	Fallos menores durante el servicio	<i>troubleshooting guide</i>
7.1	Software-Fehlermeldungen	Mensajes de error del software	
7.2	Funktionsstörungen	Fallos en el funcionamiento	
7.2.1	Sicherheitshinweise bei der Störungsbehebung	Instrucciones de seguridad a la hora de eliminar fallos	
7.2.2	Hinweise zur Störungsbehebung	Indicaciones sobre la eliminación de fallos	
8	Größere Instandsetzungen	Mayores reparaciones	
9	Regelmäßige Inspektionen	Inspecciones periódicas	
10	Ersatzteillisten	Lista de piezas de recambio	
11	Außerbetriebnahme / Lagerung / Demontage / Entsorgung	Puesta fuera de servicio / Almacenaje / Desmontaje / Eliminación de residuos	